

El departamento de traducciones de General Electric prepara sus textos con la ayuda de PROMT



La sucursal de General Electric en Kazajstán está usando las soluciones PROMT.

General Electric es una corporación conglomerada multinacional con una historia de más de 130 años. GE opera a través de varios segmentos: desde la producción de lámparas incandescentes hasta la introducción de tecnologías basadas en pilas de combustible y la creación de motores de aviones menos contaminantes y más eficientes energéticamente. En el año 2011, GE declaró el beneficio neto consolidado de \$14.2 mil millones. Las sucursales de la empresa están presentes en docenas de países, y los productos de GE se usan en todo el mundo.

Las sucursales de GE reciben una gran cantidad de información interna y externa en diferentes idiomas. Los datos obtenidos deben procesarse rápidamente para su uso posterior en las unidades de la corporación. Haciéndolo manualmente, los especialistas locales y los departamentos de traducción estarían sobrecargados constantemente.

El uso de una solución de traducción automática permite optimizar el trabajo del departamento de traducción. Dicha innovación brinda grandes oportunidades para acumular los conocimientos: toda la terminología del sector, tanto como los términos habituales en la empresa aparecen automáticamente en el texto traducido. Como resultado se ahorra un tiempo significativo y va creciendo la productividad de los traductores.

La sucursal de GE en Kazajstán eligió a este efecto una solución de PROMT, PROMT Language Service Provider (LSP) 9.5.

La solución PROMT LSP 9.5 está diseñada para las agencias de traducción y los departamentos de traducción de empresas. Para desarrollarlo, los especialistas de PROMT consideraron su experiencia de colaboración con los departamentos de localización de PayPal, Adobe, Cisco y otros líderes mundiales. La solución ofreció a los traductores las mejores oportunidades para el trabajo profesional:

- Integración con las bases de datos de memorias de traducción de varios fabricantes.



- Creación y mantenimiento de los diccionarios y glosarios, asimismo su creación automática en el flujo de trabajo.
- Administración automática del estilo de traducción de diferentes tipos de documentos.
- Trabajo común de un equipo de traductores.

El resultado es una notable aceleración de post-edición profesional, control de la traducción de términos, preservación del estilo de los documentos de la empresa, acumulación de conocimientos.

El departamento de traducción de General Electric está usando la solución PROMT para traducir textos de diferentes tipos: contratos, manuales, normas y reglamentos técnicos, noticias, correspondencia comercial.

Aigul Garifullina, la traductora de la sucursal de General Electric, comenta: *"Hemos instalado la solución PROMT hace poco, pero ya la estamos usando activamente. La primera impresión es generalmente positiva: con PROMT preparamos los textos para la post-edición, y el resto del trabajo se completa más rápido que antes, cuando lo traducíamos todo a mano."*

